

## Καταστατικός Χάρτης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας<sup>1</sup>

[όπως κυρώθηκε με το **Ν.Δ. 399/1947** «Περί κυρώσεως πράξεως τροποποίησης του Καταστατικού Χάρτου (Συντάγματος) της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας» (ΦΕΚ 183, τ. Α΄)]

**Άρθρον 1.-** Κυρούται η εν Μοντρεάλ του Καναδά τη 9η Οκτωμβρίου 1946 υπογραφείσα πράξις τροποποίησης του Καταστατικού Χάρτου (Συντάγματος) της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, ής το κείμενον έπεται εν ελληνική μεταφράσει και Γαλλικώ πρωτοτύπω.

**Άρθρον 2.-** Από της ενάρξεως της ισχύος του παρόντος παύουν ισχύοντα :α) Το 13ον Μέρος της μεταξύ Συμμάχων και συνησπισμένων Δυνάμεων και της Γερμανίας, Συνθήκης περί Ειρήνης κυρωθείσης διά του Νόμου 2084/1920, β) Ο Αναγκαστικός Νόμος 895/1946.

Έπεται το ελληνικόν κείμενον έχον ούτω :

### Πράξις τροποποίησης του καταστατικού χάρτου (Συντάγματος ) της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας συγκαθίστα εν Μοντρεάλ υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα αυτόθι την 19ην Σεπτεμβρίου 1946 εις την 29ην αυτής Σύνοδον.

Αποφασίσασα την αποδοχήν προτάσεων τροποποίησης του Καταστατικού Χάρτου (Συντάγματος ) της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, ζήτημα περιλαμβανόμενον εις το δεύτερον θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου.

Ψηφίζει σήμερον την ενάτην Οκτωβρίου 1946 την ακόλουθον πράξιν περί τροποποίησης του Συντάγματος της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, 1946 :

**Άρθρον 1.-** Από της ισχύος της παρούσης πράξεως τροποποίησης, το Σύνταγμα της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας του οποίου το μέχρι τούδε εν ισχύ κείμενον αναδημοσιεύεται εις την πρώτην στήλην\* του, εις την παρούσαν Πράξιν συνημμένου παραρτήματος ισχύει ως ετροποποιήθη και παρατίθεται εις την δευτέραν στήλην του εν λόγω Παραρτήματος.

**Άρθρον 2. -** Παρά του Προέδρου της Συνδιασκέψεως και του Γενικού Διευθυντού του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας υπογράφονται δύο αυθεντικά κείμενα της παρούσης Πράξεως τροποποίησης. Το έν τούτων κατατίθεται εις τα αρχεία του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, το δε έτερον επιδίδεται εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς πρωτοκόλλησιν συμφώνως προς το άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών. Ο Γενικός Διευθυντής ανακοινού κεκυρωμένον αντίγραφον της Πράξεως ταύτης εις έκαστον των μελών της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας.

**Άρθρον 3.-** 1. Αι επίσημοι επικυρώσεις ή αποδοχαί της παρούσης πράξεως τροποποίησης ανακοινούνται εις το Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, όστις πληροφορεί περί τούτου τα Μέλη της Οργανώσεως.

2. Η ισχύς της παρούσης Πράξεως τροποποίησης άρχεται κατά τους όρους του άρθρου 36 του Συντάγματος της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, γνωστοποιεί τούτο προς άπαντα τα Μέλη

<sup>1</sup> Η Ελλάδα είναι μέλος της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας από το 1919. Βλέπε ειδικότερα σε:

[http://www.ilo.org/dyn/natlex/country\\_profiles.basic?p\\_lang=en&p\\_country=GRC](http://www.ilo.org/dyn/natlex/country_profiles.basic?p_lang=en&p_country=GRC)

\* Το κείμενον τούτο εδημοσιεύθη δια των κυρωτικών νόμων 2084/1920 και 895/1946.

Για την απαρχή και την εξέλιξη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας βλέπε:

[http://www.ilo.org/global/About\\_the\\_ILO/Origins\\_and\\_history/lang--en/index.htm](http://www.ilo.org/global/About_the_ILO/Origins_and_history/lang--en/index.htm)

της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, προς τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και προς  
άπαντα τα Κράτη τα υπογράψαντα τον Χάρτην των Ηνωμένων Εθνών.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### Καταστατικός Χάρτης (Σύνταγμα ) της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας (τροποποιηθέν κείμενον)

## ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Επειδή η παγκόσμιος και διαρκής ειρήνη δύναται να εδραιωθή μόνον εφ' όσον βασίζεται  
επί της κοινωνικής δικαιοσύνης.

Επειδή υφίστανται συνθήκαι εργασίας επαγόμεναι διά μέγαν αριθμόν προσώπων την αδικί-  
αν, την αθλιότητα, και τας στερήσεις τούθ' όπερ προκαλεί τοιαύτας δυσारेσκείας, ώστε η πα-  
γκόσμιος ειρήνη και αρμονία να περιάγωνται εις κίνδυνον, επείγει δε να βελτιωθούν αι εν λόγω  
συνθήκαι ως επί παραδείγματι διά της ρυθμίσεως των ωρών εργασίας, του καθορισμού ανω-  
τάτου ορίου διάρκειας της ημερησίας και εβδομαδιαίας εργασίας, της στρατολογήσεως εργατι-  
κών χειρών, της κατοπολεμήσεως της ανεργίας, της εξασφαλίσεως ημερομισθίου εγγυωμένου  
προσήκοντος όρους ζωής, της προστασίας των εργαζομένων από των γενικών ή επαγγελματικών  
ασθενειών και των εκ της εργασίας προερχομένων ατυχημάτων, της προστασίας των παιδίων, των  
εφήβων και των γυναικών, της παροχής συντάξεως γήρατος και αναπηρίας, της προασπίσεως των  
συμφερόντων των, εν τη αλλοδαπή εργαζομένων, της αναγνωρίσεως της αρχής "δι' ίσην εργασία-  
ν, ίση αμοιβή", της πραγματώσεως της αρχής της συνδικαλιστικής ελευθερίας, της οργανώσεως  
της επαγγελματικής και τεχνικής εκπαιδεύσεως και άλλων αναλόγων μέτρων.

Επειδή η μη παραδοχή υπό οιοδήποτε Έθνους ανθρωπιστικού πράγματι καθεστώτος εργα-  
σίας, αποτελεί εμπόδιον εις τας προσπάθειας των άλλων Εθνών των επιθυμούντων την βελτίωσιν  
της τύχης των εργαζομένων εν ταις ιδίαις αυτών Χώραις.

Τα υψηλά συμβαλλόμενα μέρη εμφορούμενα υπό αισθημάτων δικαιοσύνης και ανθρω-  
πισμού, καθώς και υπό της επιθυμίας προς εξασφάλισιν διαρκούς εις τον κόσμον ειρήνης και ίνα  
επιτευχθούν οι εν τω παρόντι προοιμίω αναφερόμενοι σκοποί, εγκρίνουν το παρόν Σύνταγμα της  
Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι - ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ

**Άρθρον 1.-** 1. Συνιστάται μόνιμος Οργάνωσις επιφορτισμένη όπως εργασθή δια την εκ-  
πλήρωσιν του προγράμματος, όπερ εκτίθεται εις το προοίμιον του παρόντος Συντάγματος και εις  
την διακήρυξιν περί σκοπών και επιδιώξεων της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, την ψηφισθεί-  
σαν εν Φιλαδελφεία την 10ην Μαΐου 1944, της οποίας το κείμενον περιλαμβάνεται εν παραρτή-  
ματι του παρόντος Συντάγματος.

2. Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας είναι τα Κράτη άτινα ήσαν Μέλη της  
Οργανώσεως κατά την 1 Νοεμβρίου 1945, ως και πάν άλλο Κράτος το οποίον δύναται να γίνη  
Μέλος συμφώνως προς τας διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου.

3. Πάν αρχικόν μέλος των Ηνωμένων Εθνών και πάν Κράτος γινόμενον αποδεκτόν ως Μέλος  
των Ηνωμένων Εθνών δι' αποφάσεως της Γενικής Συνελεύσεως, συμφώνως προς τας διατάξεις  
του Χάρτου, δύναται να γίνη Μέλος της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας δι' ανακοινώσεως προς  
τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας της επισήμου από μέρους του αποδοχής  
των υποχρεώσεων των απορρεουσών εκ του Συντάγματος της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας.

4. Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, αποδέχεται επίσης Μέλη εις την Οργάνωσιν διά πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων κυβερνητικών αντιπροσώπων. Η αποδοχή αυτή καθίσταται ενεργός, αφ' ής η Κυβέρνησις του νέου Μέλους ανακοινώση εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας την επίσημον αυτής αποδοχήν των εκ του Συντάγματος της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας απορρεουσών υποχρεώσεων.

5. Ουδέν Μέλος της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας δύναται ν' αποχωρήση εξ αυτής άνευ προειδοποιήσεως προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας περί της τοιαύτης προθέσεώς του. Η προειδοποίησις αυτή επάγεται αποτέλεσμα μετά παρέλευσιν δύο ετών από της ημερομηνίας της λήψεώς της, υπό του Γενικού Διευθυντού υπό τον όρον όπως το Μέλος έχη κατά την ημερομηνίαν ταύτην εκπληρώσει απάσας τας οικονομικάς υποχρεώσεις τας απορρεούσας εκ της ιδιότητός του, ως Μέλους. Εφ' όσον Μέλος επεκύρωσε διεθνή σύμβασιν εργασίας, η τοιαύτη αποχώρησις δεν επηρεάζει διά την υπό της συμβάσεως προβλεπομένην περίοδον, την ισχύν των, εκ της συμβάσεως απορρεουσών ή σχετικών πρός αυτήν, υποχρεώσεων.

6. Εις περίπτωσιν καθ' ήν Κράτος ήθελε παύσει ον Μέλος της Οργανώσεως, η εκ νέου εισδοχή του ως Μέλους, διέπεται υπό των διατάξεων των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου.

**Άρθρον 2.-** Η μόνιμος Οργάνωσις περιλαμβάνει:

- α) Την γενικήν Συνδιάσκεψιν των αντιπροσώπων των Μελών,
- β) Το Διοικητικόν Συμβούλιον συνιστώμενον κατά τας διατάξεις του άρθρου 7,
- γ) Το Διεθνές Γραφείον Εργασίας υπό την διεύθυνσιν του Διοικητικού Συμβουλίου.

**Άρθρον 3.-** 1. Η Γενική Συνδιάσκεψις των αντιπροσώπων των Μελών συνέρχεται οσάκις παρίσταται ανάγκη, άπαξ δε τουλάχιστον κατ' έτος. Αποτελείται εκ τεσσάρων αντιπροσώπων εκάστου Μέλους, εκ των οποίων οι μεν δύο είναι αντιπρόσωποι της Κυβερνήσεως, οι δε έτεροι, δύο αντιπροσωπεύουν αντιστοιχώς, ο μεν τους εργοδότας, ο δε τους εργαζομένους εκάστου Μέλους.

2. Έκαστος αντιπρόσωπος δύναται να συνοδεύηται υπό τεχνικών Συμβούλων, δύο το πολύ δι' έκαστον ιδιαίτερον θέμα αναγεγραμμένον εις την ημερησίαν διάταξιν της συνόδου. Οσάκις ζητήματα ειδικώς ενδιαφέροντα τας γυναίκας πρόκειται να συζητηθούν εν τη Συνδιασκέψει, εις τουλάχιστον των οριζομένων τεχνικών Συμβούλων δέον να είναι γυνή.

3. Πάν Μέλος υπεύθυνον διά τας διεθνείς σχέσεις μη Μητροπολιτικών εδαφών, δύναται να ορίζη ως συμπληρωματικούς τεχνικούς συμβούλους παρ' εκάστω των αντιπροσώπων του :

α' Πρόσωπα οριζόμενα υπ' αυτού ως αντιπροσώπους ενός τοιούτου εδάφους δι' ωρισμένα ζητήματα αναγόμενα εις την δικαιοδοσίαν των Αρχών του εν λόγω εδάφους.

β' Πρόσωπα οριζόμενα υπ' αυτού όπως συμπαραστατούν τους αντιπροσώπους των επί ζητημάτων αφορώντων μη αυτοδιοικούμενα εδάφη.

4. Εφ' όσον πρόκειται περί εδάφους τελούντος υπό κοινήν εξουσίαν δύο ή περισσοτέρων Μελών, ορίζονται πρόσωπα ως σύμβουλοι των αντιπροσώπων των Μελών τούτων.

5. Τα Μέλη υποχρεούνται όπως ορίζουν τους μη Κυβερνητικούς αντιπροσώπους και τεχνικούς συμβούλους, εκ συμφώνου μετά των μάλλον αντιπροσωπευτικών επαγγελματικών οργανώσεων των εργοδοτών ή των εργαζομένων της περί ής πρόκειται χώρας, εφ' όσον υφίσταται τοιαύτα οργανώσεις.

6. Οι τεχνικοί σύμβουλοι δεν δύνανται να λαμβάνουν τον λόγον ει μη μόνον τη αιτήσκει του αντιπροσώπου παρά τω οποίω είναι προσηρτημένοι και κατόπιν ειδικής αδείας του Προέδρου της Συνδιασκέψεως. Δεν δύνανται όμως να μετέχωσι των ψηφοφοριών.

7. Αντιπρόσωπος δύναται δι' εγγράφου σημειώματος απευθυνομένου προς τον Πρόεδρον,

να ορίζει ένα των τεχνικών αυτού συμβούλων, ως αναπληρωτήν αυτού, οπότε ο τελευταίος ούτος υπό την ιδιότητα ταύτην δύναται να μετέχη των συζητήσεων και των ψηφοφοριών.

8. Τα ονόματα των αντιπροσώπων και των τεχνικών αυτών συμβούλων, ανακοινούνται εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας, υπό της Κυβερνήσεως εκάστου Μέλους.

9. Τα πληρεξούσια έγγραφα των αντιπροσώπων και των τεχνικών αυτών Συμβούλων ελέγχονται υπό της Συνδιασκέψεως, ήτις τη πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων αντιπροσώπων δύναται να αρνήται την παραδοχήν παντός αντιπροσώπου ή τεχνικού Συμβούλου τον οποίον κρίνει ως μη ορισθέντα συμφώνως προς τους όρους του παρόντος άρθρου.

**Άρθρον 4.-** 1. Έκαστος αντιπρόσωπος έχει το δικαίωμα να ψηφίζει ατομικώς επί παντός ζητήματος αχθέντος προς συζήτησιν ενώπιον της Συνδιασκέψεως.

2. Εις ήν περίπτωσιν Μέλος δεν ώρισε, ως δικαιούται, τον ένα εκ των μη Κυβερνητικών αντιπροσώπων, ο έτερος μη Κυβερνητικός αντιπρόσωπος δικαιούται να μετέχη των συζητήσεων της Συνδιασκέψεως, αλλ' άνευ δικαιώματος ψήφου.

3. Εν ή περιπτώσει η Συνδιάσκεψις, δυνάμει της, υπό του άρθρου 3 παρεχομένης αυτή εξουσίας, ήθελεν αρνηθή να δεχθή τον ένα των αντιπροσώπων Μέλους τινός, αι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται ως εάν ο εν λόγω αντιπρόσωπος μη είχεν ορισθή.

**Άρθρον 5.-** Αι σύνοδοι της Συνδιασκέψεως λαμβάνουν χώραν εις τον, υπό του Διοικητικού Συμβουλίου οριζόμενον τόπον, εκτός άν εις προγενεστέραν σύνοδον της Συνδιασκέψεως ήθελε ληφθή οιαδήποτε άλλη απόφασις.

**Άρθρον 6.-** Οιαδήποτε μεταβολή της έδρας του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας αποφασίζεται υπό της Συνδιασκέψεως δια της πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρόντων αντιπροσώπων.

**Άρθρον 7.-** 1. Το Διοικητικόν Συμβούλιον αποτελείται εκ τριάκοντα δύο Μελών, ήτοι: εκ δέκα έ εκπροσωπούντων τας Κυβερνήσεις, οκτώ εκπροσωπούντων τους εργοδότας και οκτώ εκπροσωπούντων τους εργαζομένους.

2. Εκ των δέκα εξ προσώπων των εκπροσωπούντων τας Κυβερνήσεις, οκτώ ορίζονται υπό των Μελών, των οποίων η Βιομηχανική σπουδαιότης είναι μεγαλυτέρα και οκτώ υπό των επί τούτω υποδεικνυομένων Μελών, παρά των εν τη Συνδιασκέψει Κυβερνητικών αντιπροσώπων αποκλειόμενων των αντιπροσώπων των προαναφερθέντων, οκτώ Μελών. Εκ των δέκα εξ εκπροσωπούμένων Μελών, τα εξ δέον να είναι Κράτη εξωευρωπαϊκά.

3. Το Διοικητικόν Συμβούλιον καθορίζει εκάστοτε ποία είναι τα Μέλη, των οποίων η Βιομηχανική σπουδαιότης είναι μεγαλυτέρα και καθορίζει τους κανόνας επί τη βάσει των οποίων θα ενεργήται, πρίν ή ληφθή υπ' αυτού σχετική απόφασις, η εξέτασις υπό μιάς αμερολήπτου Επιτροπής, όλων των ζητημάτων των σχετικών με τον καθορισμόν των Μελών των εχόντων την μεγαλυτέραν βιομηχανικήν σπουδαιότητα. Η Συνδιάσκεψις αποφαινεται επί πάσης προσφυγής Μέλους κατ' αποφάσεως του Διοικητικού Συμβουλίου αφορώσης τον καθορισμόν των Μελών των οποίων η βιομηχανική σπουδαιότης είναι μεγαλυτέρα, αλλ' η ενώπιον της Συνδιασκέψεως γενομένη προσφυγήν δεν αναστέλει την εκτέλεσιν της υπό του Διοικητικού Συμβουλίου, ληφθείσης αποφάσεως πρίν ή η Συνδιάσκεψις αποφανθή σχετικώς.

4. Τα πρόσωπα τα εκπροσωπούντα τους εργοδότας και τα πρόσωπα τα εκπροσωπούντα τους εργαζομένους εκλέγονται κεχωρισμένως υπό των εν τη Συνδιασκέψει αντιπροσώπων των εργοδοτών και των εργαζομένων. Δύο εργοδοτικοί και δύο εργατικοί αντιπρόσωποι δέον να ανήκουν εις εξωευρωπαϊκά Κράτη.

5. Το Συμβούλιον ανανεούται κατά τριετίαν. Αν δι' οιονδήποτε λόγον δεν λάβη χώραν εκλο-

γή μελών του Διοικητικού Συμβουλίου κατά την λήξιν της χρονικής ταύτης περιόδου, μέχρις ού διενεργηθή η τοιαύτη εκλογή παραμένει το αυτό Διοικητικόν Συμβούλιον.

6. Ο τρόπος της πληρώσεως των κενών εδρών, ο διορισμός των αναπληρωματικών μελών και τα λοιπά της αυτής φύσεως ζητήματα κανονίζονται υπό του Διοικητικού Συμβουλίου, υπό την επιφύλαξιν της εγκρίσεως υπό της Συνδιασκέψεως.

7. Το Διοικητικόν Συμβούλιον εκλέγει μεταξύ των μελών του τον πρόεδρον και δύο αντιπροέδρους. Το εν εκ των τριών τούτων προσώπων είναι εκπρόσωπος της Κυβερνήσεως και εκ των ετέρων δύο το εν εκπροσωπεί τους εργοδότας, το δε έτερον τους εργαζομένους.

8. Το Διοικητικόν Συμβούλιον εγκρίνει τον κανονισμόν του και συνέρχεται καθ' όν χρόνον αυτό τούτο ήθελε ορίσει. Ειδική σύνοδος δέον να συγκαλήται οσάκις δώδεκα τουλάχιστον πρόσωπα του Συμβουλίου ήθελον ζητήσει τούτο εγγράφως.

**Άρθρον 8.-** 1. Του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας προΐσταται εις Γενικός Διευθυντής, όστις διορίζεται υπό του Διοικητικού Συμβουλίου, παρ' ου λαμβάνει οδηγίας και έναντι του οποίου είναι υπεύθυνος δια την καλήν λειτουργίαν του Γραφείου, ως και δια την εκτέλεσιν παντός ετέρου ανατιθεμένου εις αυτόν καθήκοντος.

2. Ο Γενικός Διευθυντής ή ο αναπληρωτής αυτού παρίστανται εις πάσας τας συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου.

**Άρθρον 9.-** 1. Το προσωπικόν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας εκλέγεται υπό του Γενικού Διευθυντού βάσει κανόνων εγκρινομένων υπό του Διοικητικού Συμβουλίου.

2. Ο Γενικός Διευθυντής δέον να εκλέγη το προσωπικόν μεταξύ προσώπων διαφόρων εθνικοτήτων προς τον σκοπόν της καλύτερας αποδόσεως.

3. Τινά των προσώπων τούτων δέον να είναι γυναίκες.

4. Τα καθήκοντα του Γενικού Διευθυντού και του προσωπικού έχουν αποκλειστικώς χαρακτήρα διεθνή. Ο Γενικός Διευθυντής και το προσωπικόν εν τη εκτελέσει των καθηκόντων αυτών, δεν ζητούν και δεν λαμβάνουν οδηγίας εκ μέρους οιασδήποτε Κυβερνήσεως ή Αρχής ξένης προς την Οργάνωσιν. Απέχουν πάσης ενεργείας μη συμβιβαζομένης προς την κατάστασιν αυτών ως διεθνών υπαλλήλων, υπευθύνων μόνον έναντι της Οργανώσεως

5. Έκαστον Μέλος της Οργανώσεως αναλαμβάνει την υποχρέωσιν όπως σέβηται τον αποκλειστικώς διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων, τόσον του Γενικού Διευθυντού όσον και του προσωπικού και μη προσπαθή να επηρεάση τούτους κατά την εκτέλεσιν του έργου των.

**Άρθρον 10.-** 1. Μεταξύ των καθηκόντων του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας περιλαμβάνονται η συγκέντρωσις και η διανομή πάσης πληροφορίας επί της διεθνούς ρυθμίσεως της καταστάσεως των εργαζομένων και του καθεστώτος της εργασίας και ιδία η μελέτη των ζητημάτων, άτινα προτείνονται όπως τεθούν υπ' όψιν της Συνδιασκέψεως, προς σύναψιν Διεθνών Συμβάσεων, ως επίσης η διεξαγωγή πάσης ειδικής ερεύνης οριζομένης υπό της Συνδιασκέψεως ή του Διοικητικού Συμβουλίου.

2. Υπό την επιφύλαξιν των κατευθύνσεων τας οποίας τω ήθελε δώσει το Διοικητικόν Συμβούλιον, το Γραφείον

α) Επεξεργάζεται τα στοιχεία εν σχέσει με τα διάφορα θέματα της ημερησίας διατάξεως των συνόδων της Συνδιασκέψεως,

β) Παρέχει εις τας Κυβερνήσεις τη αιτήσιν των και αναλόγως των μέσων αυτού πάσαν κατάλληλον βοήθειαν διά την επεξεργασίαν της Νομοθεσίας επί τη βάσει των αποφάσεων της Συνδιασκέψεως, ως και δια την βελτίωσιν της διοικητικής πράξεως και των συστημάτων επιθεωρήσεως,

γ) Εκπληροί συμφώνως προς τας διατάξεις του παρόντος Συντάγματος, τα εις αυτό ανατι-

θέμενα καθήκοντα αναφορικά προς την πιστήν εφαρμογήν των διατάξεων των συμβάσεων,

δ) Συντάσσει και εκδίδει εις οίας γλώσσας ήθελεν ορίσει το Διοικητικόν Συμβούλιον, δημοσιεύματα επί θεμάτων αφορώντων την βιομηχανίαν και την εργασία, διεθνούς ενδιαφέροντος.

3. Εν γένει έχει πάσαν άλλην εξουσίαν και καθήκοντα, άτινα η Συνδιάσκεψις ή το Διοικητικόν Συμβούλιον κρίνουν σκόπιμον να αναθέσουν εις αυτό.

**Άρθρον 11.-** Τα ασχολούμενα με τα εργατικά ζητήματα Υπουργεία των Μελών δύνανται να επικοινωνούν απ' ευθείας μετά του Γενικού Διευθυντού δια του, παρά τω Διοικητικώ Συμβουλίω του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας αντιπροσώπου της Κυβερνήσεως αυτών, ή εν ελλείψει τοιούτου, δι' ετέρου υπαλλήλου δεόντως εξουσιοδοτουμένου και διοριζομένου επί τούτω υπό της ενδιαφερομένης Κυβερνήσεως.

**Άρθρον 12.-** 1. Η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας συνεργάζεται εντός των ορίων του παρόντος Συντάγματος αφ' ενός μεν μετά πάσης γενικής διεθνούς Οργανώσεως επιφορτισμένης με τον συντονισμόν της δράσεως των διεθνών οργανώσεων δημοσίου δικαίου εις άς έχουν ανατεθή ειδικά καθήκοντα, αφ' ετέρου δε μετά των διεθνών οργανώσεων δημοσίου δικαίου αι οποίαι έχουν ειδικά καθήκοντα εις συναφείς τομείς.

2. Η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας λαμβάνει τα ενδεικνυόμενα μέτρα ίνα οι αντιπρόσωποι των διεθνών Οργανώσεων δημοσίου δικαίου μετέχουν εις τας συνεδριάσεις αυτής άνευ ψήφου.

3. Η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας δύναται να λάβη πάντα τα μέτρα όπως συμβουλευήται καθ' όν τρόπον κρίνει επιθυμητόν, ανεγνωρισμένας διεθνείς μη κυβερνητικές Οργανώσεις, συμπεριλαμβανομένων και των διεθνών οργανώσεων εργοδοτών, εργατών, αγροτών και συνεταιριστών.

**Άρθρον 13.-** 1. Η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας δύναται να συνάπτη μετά των Ηνωμένων Εθνών τας ενδεικνυόμενας διά τα οικονομικά και τον προϋπολογισμόν της συμφωνίας.

2. Μέχρι της συνάψεως τοιούτων συμφωνιών ή καθ' ήν στιγμήν τοιαύται συμφωνίαι δεν ευρίσκονται εν ισχύι:

α) Έκαστον Μέλος καταβάλλει τας δαπάνας ταξειδίου και διαμονής των αντιπροσώπων του και των τεχνικών συμβούλων τούτων ως και των εκπροσώπων αυτού των μετεχόντων εις τας συνόδους της Συνδιασκέψεως ή του Διοικητικού Συμβουλίου,

β) Πάσαι αι λοιπαί δαπάναι του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, των συνόδων της Συνδιασκέψεως ή του Διοικητικού Συμβουλίου καταβάλλονται παρά του Γενικού Διευθυντού του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας εκ του γενικού προϋπολογισμού της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας,

γ) Αι διατάξεις αι αφορώσαι την έγκρισιν του προϋπολογισμού της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας ως και τον καθορισμόν και την είσπραξιν των εισφορών, καθορίζονται υπό της Συνδιασκέψεως, δια πλειοψηφίας των δύο τρίτων των ψήφων των μετεχόντων εις την ψηφοφορίαν αντιπροσώπων και ορίζουν, ότι ο προϋπολογισμός και αι συμφωνίαι αι αφορώσαι την κατανομήν των δαπανών μεταξύ των Μελών της Οργανώσεως εγκρίνονται υπό επιτροπής εκ κυβερνητικών αντιπροσώπων.

3. Αι δαπάναι της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας βαρύνουν τα Μέλη συμφώνως προς τας εν ισχύι συμφωνίας, κατά τας παραγράφους 1 ή 2 εδάφιον γ' του παρόντος άρθρου.

4. Μέλος της Οργανώσεως καθυστερούν την καταβολήν της εισφοράς αυτού εις τας δαπάνας της Οργανώσεως δεν δύναται να μετέχη εις τας ψηφοφορίας της Συνδιασκέψεως, του Διοικητικού Συμβουλίου ή πάσης επιτροπής ή εις την εκλογήν μελών του Διοικητικού Συμβουλίου, αν το σύνολον των καθυστερουμένων υπ' αυτού, είναι ίσον ή ανώτερον της παρ' αυτού

οφειλομένης εισφοράς των δύο προηγούμενων πλήρων ετών. Δύναται εν τούτοις η Συνδιάσκεψις όπως δια πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρόντων αντιπροσώπων επιτρέψη εις το Μέλος τούτο να μετάσχη της ψηφοφορίας εφ' όσον διαπιστώσει ότι η παράλειψις οφείλεται εις συνθήκας ανεξαρτήτους της θελήσεως του.

5. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας είναι υπεύθυνος απέναντι του Διοικητικού Συμβουλίου δια την διάθεσιν των κεφαλαίων της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**Άρθρον 14.** - 1. Το Διοικητικόν Συμβούλιον ορίζει την ημερησίαν διάταξιν των συνόδων της Συνδιασκέψεως μετά προηγούμενην εξέτασιν πάσης σχετικής προτάσεως υποβαλλομένης υπό της Κυβερνήσεως ενός των Μελών, υπό πάσης άλλης αντιπροσωπευτικής οργανώσεως αναφερομένης εις το άρθρον 3 ή υπό πάσης διεθνούς οργανώσεως δημοσίου δικαίου εν σχέσει προς τα αναγραφτέα εν τη ημερησία ταύτη διατάξει ζητήματα.

2. Το Διοικητικόν Συμβούλιον ορίζει κανόνες δια την εξασφάλισιν προ της ψηφίσεως της συμβάσεως υπό της Συνδιασκέψεως, πλήρους τεχνικής προπαρασκευής ως και δια την ενδεικνυομένην γνωμοδότησιν των κυρίως ενδιαφερομένων Μελών δια τεχνικής προπαρασκευαστικής Συνδιασκέψεως ή καθ' οιονδήποτε άλλον τρόπον.

**Άρθρον 15.-** 1. Ο Γενικός Διευθυντής εκπληροί χρέη Γενικού Γραμματέως της Συνδιασκέψεως και αποστέλλει προς τους μη Κυβερνητικούς αντιπροσώπους εφ' όσον έχουν διορισθή τοιούτοι, την ημερησίαν διάταξιν εκάστης συνόδου, τέσσαρας (4) μήνας πρό της ενάρξεως της Συνόδου ταύτης.

2. Αι εκθέσεις αι αφορώσαι έκαστον θέμα της ημερησίας διατάξεως διαβιβάζονται κατά τρόπον τοιούτον, ώστε να περιέρχωνται εγκαίρως εις χείρας των Μελών ίνα καθίσταται δυνατή η δέουσα εξέτασις τούτων προ της Συνδιασκέψεως. Το Διοικητικόν Συμβούλιον διατυπώνει τους κανόνες της εκτελέσεως της παρούσης διατάξεως.

**Άρθρον 16.-** 1. Εκάστη των Κυβερνήσεων των Μελών έχει το δικαίωμα να διατυπώνη αντίρρησιν εις την αναγραφήν εν τη ημερησία διατάξει της Συνόδου ενός ή πλειόνων εκ των προβλεπομένων θεμάτων. Οι λόγοι της αντιρήσεως ταύτης δέον να εκτίθεται εις επεξηγηματικόν πρόσ τον Γενικόν Διευθυντήν υπόμνημα όστις οφείλει να ανακοινού τούτο εις τα Μέλη της Οργανώσεως.

2. Τα θέματα καθ' ων ήθελε διατυπωθή αντίρρησις θα παραμένουν ουχ ήττον ανγεγραμμένα εις την ημερησίαν διάταξιν, αν η Συνδιάσκεψις ήθελεν αποφασίσει τούτο δια της πλειοψηφίας των 2/3 των ψήφων των παρόντων αντιπροσώπων.

3. Πάν ζήτημα περί ου η Συνδιάσκεψις αποφασίζει διά της αυτής πλειοψηφίας των 2/3, ότι δέον να εξετασθή, αλλιώς ή ως προβλέπεται εν τω προηγούμενω εδαφίω, αναγράφεται εις την ημερησίαν διάταξιν της επομένης Συνόδου.

**Άρθρον 17.-** 1. Η Συνδιάσκεψις εκλέγει ένα Πρόεδρον και τρεις Αντιπροέδρους. Οι τρεις αντιπρόεδροι είναι αντιστοιχώς εις Κυβερνητικός αντιπρόσωπος, εις αντιπρόσωπος των εργοδοτών και εις των εργαζομένων. Η Συνδιάσκεψις διατυπώνει τους κανόνες της λειτουργίας αυτής ορίζει επιτροπάς επιφορτισμένας όπως υποβάλλουν εκθέσεις επί παντός ζητήματος το οποίον θεωρεί χρήζον μελέτης.

2. Η απλή των παρόντων μελών της Συνδιασκέψεως πλειοψηφία αποφασίζει εφ' όλων των περιπτώσεων δια τας οποίας δεν προβλέπεται μεγαλυτέρα πλειοψηφία ειδικώς υπό ετέρων

άρθρων του παρόντος Συντάγματος, ή υπό πάσης άλλης Συμβάσεως ή άλλης πράξεως εξουσιοδοτούσης την Συνδιάσκεψιν, ή υπό συμφωνιών δημοσιονομικών ή αφορωσών τον προϋπολογισμόν της, περί των το άρθρον 13-3. Ουδεμία ψηφοφορία εξάγεται αποτέλεσμα αν ο αριθμός των ψήφων είναι κατώτερος του ημίσεως του αριθμού των εν τη συνόδω παρόντων αντιπροσώπων.

**Άρθρον 18.-** Η Συνδιάσκεψις δύναται να προσαρτά εις τας συνιστωμένας παρ' αυτής Επιτροπάς, τεχνικούς συμβούλους άνευ ψήφου.

**Άρθρον 19.-** 1 Οσάκις η Συνδιάσκεψις αποφαινεται υπέρ της αποδοχής προτάσεων επί ζητήματος της ημερησίας διατάξεως, δέον να ορίζη αν αι εν λόγω προτάσεις θα λάβουν τον τύπον : α) διεθνούς συμβάσεως, β) συστάσεως, οσάκις το υπό συζήτησιν θέμα ή μία των απόψεων τούτου δεν είναι δεκτικάί αμέσως πρός σύμβασιν.

2. Εις αμφοτέρας τας περιπτώσεις ίνα σύμβασις ή σύστασις γίνουν αποδεκταί εις την τελικήν ψηφοφορίαν υπό της Συνδιασκέψεως, απαιτείται πλειοψηφία των 2/3 των ψήφων των παρόντων αντιπροσώπων.

3. Εις την επεξεργασίαν συμβάσεως ή συστάσεως γενικής εφαρμογής, η Συνδιάσκεψις δέον να λαμβάνη υπ' όψιν τας χώρας, εις ας το κλίμα, η ατελής ανάπτυξις της Βιομηχανικής οργανώσεως, ή έτεροι ειδικαί περιστάσεις καθιστούν ουσιωδώς διαφόρους τους όρους της Βιομηχανίας και να υποβάλλη τας ενδεχομένας αναγκαίας τροποποιήσεις, όπως ανταποκριθή εις τους ιδιάζοντας όρους των χωρών τούτων.

4. Δύο αντίτυπα της Συμβάσεως ή της συστάσεως υπογράφονται υπό του Προέδρου της Συνδιασκέψεως και του Γενικού Διευθυντού. Εκ των δύο τούτων αντιτύπων το μεν εν κατατίθεται εις τα αρχεία του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, το δε έτερον επιδίδεται εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Ο Γενικός Διευθυντής ανακοινού εις έκαστον των Μελών κεκυρωμένον ακριβές αντίγραφον της Συμβάσεως ή της συστάσεως .

5. Προκειμένου περί συμβάσεως :

α) Η σύμβασις ανακοινούται εις άπαντα τα Μέλη πρός επικύρωσιν υπ' αυτών.

β) Έκαστον Μέλος εντός έτους από της λήξεως της Συνόδου της Συνδιασκέψεως (ή αν ένεκεν εξαιρετικών περιστάσεων καθίσταται αδύνατον να υποβληθή εντός έτους, ευθύς ως καταστή δυνατόν αλλ' ουδέποτε πέραν των 18 μηνών μετά την λήξιν της Συνόδου της Συνδιασκέψεως) υποχρεούται όπως υποβάλλη την σύμβασιν προς την Αρχήν ή τας Αρχάς εις την αρμοδιότητα των οποίων υπάγεται καθ' ύλην, επί τω τέλει όπως μετατρέψουν ταύτην εις νόμον ή λάβουν άλλης φύσεως μέτρα.

γ) Τα μέλη πληροφορούν τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας περί των, δυνάμει του παρόντος άρθρου, ληφθέντων μέτρων, προς υποβολήν της Συμβάσεως εις την Αρχήν ή τας αρμοδίας Αρχάς, ανακοινούντα αυτώ πάσαν πληροφορίαν περί της Αρχής ή των θεωρουμένων ως αρμοδίων Αρχών και περί των αποφάσεων τούτων.

δ) Το μέλος το οποίον λαμβάνει την συγκατάθεσιν της Αρχής ή των αρμοδίων Αρχών ανακοινού εις τον Γενικόν Διευθυντήν την επίσημον επικύρωσιν της συμβάσεως και λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα, ίνα καταστήση ενεργούς τας διατάξεις της εν λόγω συμβάσεως.

ε) Εάν σύμβασις δεν τυγχάνη της συγκαταθέσεως της Αρχής ή των Αρχών εις την αρμοδιότητα των οποίων υπάγεται καθ' ύλην, το Μέλος εις ουδεμίαν άλλην υποχρέωσιν υπόκειται, πλην της υποβολής εκθέσεως εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κατά ενδεικνυόμενας περιόδους συμφώνως προς τας αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου, επί της καταστάσεως της νομοθεσίας και της πράξεως, εν σχέσει προς το αποτελούν, το αντικείμενον της Συμβάσεως ζήτημα, καθορίζον εν τίνι μέτρω εδόθη ή πρόκειται να δοθή



συνέχεια εις οιανδήποτε διάταξιν της Συμβάσεως, νομοθετικώς, διοικητικώς, δια συλλογικών συμβάσεων ή όπως δήποτε άλλως και εκθέτον τας δυσχερείας αι οποίαι κωλύουν ή επιβραδύνουν την επικύρωσιν της τιαούτης συμβάσεως.

6. Προκειμένου περί συστάσεως :

α) Η σύστασις ανακοινούται προς άπαντα τα Μέλη προς εξέτασιν, ίνα επιδιωχθή η εφαρμογή της υπό μορφήν Εθνικού Νόμου ή άλλως.

β) Έκαστον μέλος εντός έτους από της λήξεως της συνόδου της Συνδιασκέψεως (ή άν ένεκεν εξαιρετικών περιστάσεων καθίσταται τούτο αδύνατον εντός προθεσμίας έτους, αφ' ής ήθελε καταστή δυνατόν, αλλ' ουδέποτε πέραν των 18 μηνών μετά την λήξιν της συνόδου της Συνδιασκέψεως), υποχρεούται να υποβάλλη την σύστασιν προς την Αρχήν ή τας Αρχάς εις την αρμοδιότητα των οποίων υπάγεται καθ' ύλην, και επί τω τέλει όπως μετατρέψωσι ταύτην, εις νόμον ή λάβουν άλλης φύσεως μέτρα.

γ) Τα Μέλη πληροφορούν τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας περί των ληφθέντων μέτρων δυνάμει του παρόντος άρθρου, προς υποβολήν της συστάσεως εις την αρμοδιάν ή τας αρμοδίας Αρχάς, ανακοινούντα αυτώ πάσαν πληροφορίαν επί της Αρχής, ή των θεωρουμένων ως αρμοδίων Αρχών και επί των αποφάσεων τούτων.

δ) Εκτός της υποχρεώσεως προς υποβολήν της συστάσεως εις την, ή τας αρμοδίας Αρχάς, τα Μέλη υποχρεούνται μόνον όπως υποβάλλουν έκθεσιν εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας κατ' ενδεικνυομένας περιόδους, συμφώνως προς τας αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου, εν σχέσει με την νομοθεσίαν τούτων και την πράξιν, επί του ζητήματος, το οποίον αποτελεί το αντικείμενον της συστάσεως, καθορίζοντα εν τινι μέτρω έδωσαν ή προτίθενται να δώσουν συνέχειαν εις τας διατάξεις της συστάσεως και υποδεικνύοντα συνάμα τας τροποποιήσεις των εν λόγω διατάξεων της συστάσεως, τας τυχόν αναγκάίας δια την αποδοχήν ή την εφαρμογήν της.

7. Εις την περίπτωσιν ομοσπόνδου Κράτους εφαρμόζονται αι κάτωθι διατάξεις :

α) Ως πρός τας συμβάσεις και συστάσεις, δι' ας η Ομοσπονδιακή Κυβέρνησις θεωρεί ότι κατά το συνταγματικόν της σύστημα προσήκει ομοσπονδιακή ενέργεια, αι υποχρεώσεις του ομοσπόνδου Κράτους θα είναι αι αυταί προς τας των Μελών, άτινα δεν είναι ομόσπονδα Κράτη.

β) Ως προς τας συμβάσεις και συστάσεις δια τας οποίας η ομοσπονδιακή Κυβέρνησις νομίζει ότι συμφώνως προς το συνταγματικόν αυτής σύστημα προσήκει αντί ομοσπονδιακής, ενέργεια των επί μέρους Κρατών, των επαρχιών ή των καντονίων, είτε εφ' όλων είτε επί ωρισμένων μόνον σημείων, η εν λόγω Κυβέρνησις, δέον όπως :

I. Συνάπτη συμφώνως προς το Σύνταγμα της ή τα Συντάγματα των επί μέρους Κρατών, επαρχιών ή καντονίων, συμφωνίας, εξασφαλίζουσας, όπως αι εν λόγω συμβάσεις ή συστάσεις υποβάλλωνται εντός 18 μηνών το αργότερον από της λήξεως της συνόδου της Συνδιασκέψεως εις τας αρμοδίας ομοσπονδιακάς Αρχάς ή τας Αρχάς των επί μέρους Κρατών, ή τας Αρχάς των επαρχιών ή των καντονίων, προς τον σκοπόν νομοθετικής ή πάσης άλλης ενεργείας.

II. Λαμβάνη μέτρα – υπό την επιφύλαξιν της συμφωνίας των Κυβερνήσεων των ενδιαφερομένων επί μέρους Κρατών, των Κυβερνήσεων των επαρχιών ή των καντονίων – δια την καθιέρωσιν περιοδικών συσκέψεων μεταξύ των ομοσπονδιακών Αρχών αφ' ενός και των Αρχών, των επί μέρους Κρατών, των επαρχιών ή των καντονίων αφ' ετέρου, προς ανάπτυξιν εις το εσωτερικόν του ομοσπονδιακού Κράτους συντονισμένης δράσεως, ίνα καταστούν ενεργοί, αι διατάξεις των εν λόγω συμβάσεων και συστάσεων.

III. Πληροφορή τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας επί των, δυνάμει του παρόντος άρθρου ληφθέντων μέτρων προς υποβολήν των συμβάσεων και συστάσεων τούτων, εις τας ενδεδειγμένα ομοσπονδιακάς Αρχάς των, επί μέρους Κρατών, επαρχιών ή καντονίων, ανακοινούσα εις τούτον πάσαν πληροφορίαν περί των θεωρουμένων Αρχών τούτων.

IV. Υποβολή δι' εκάστην μη επικυρωθείσαν υπ' αυτής σύμβασιν, έκθεσιν προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας κατά ενδεικνυόμενα χρονικά διαστήματα, συμφώνως προς τα αποφασισθέντα υπό του Διοικητικού Συμβουλίου, επί της καταστάσεως της νομοθεσίας και της πράξεως της ομοσπονδίας και των επί μέρους Κρατών, επαρχιών ή καντονίων αυτής, εν σχέσει προς το ζήτημα όπερ αποτελεί το αντικείμενον της συμβάσεως, καθορίζουσα κατά πόσον εφήρμοσεν ή προτίθεται να εφαρμοση τας διατάξεις της συμβάσεως νομοθετικώς ή διοικητικώς, διά συλλογικών συμβάσεων ή οπωσδήποτε άλλως.

V. Υποβάλλη δι' εκάστην των συστάσεων τούτων εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, έκθεσιν κατά ενδεικνυόμενα χρονικά διαστήματα, συμφώνως προς τας αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου, ως προς την νομοθεσίαν και την πράξιν της ομοσπονδίας και των επί μέρους Κρατών, επαρχιών ή καντονίων αυτής, εν σχέσει προς το ζήτημα όπερ αποτελεί το αντικείμενον της συστάσεως, καθορίζουσα κατά πόσον εφήρμοσεν ή προτίθεται να εφαρμόση τας διατάξεις της συστάσεως, και υποδεικνύουσα τας ενδεχομένας αναγκαίας τροποποιήσεις δια την αποδοχήν ή εφαρμογήν τούτων.

8. Εν ουδεμίā περιπτώσει η υπό της Συνδιασκέψεως αποδοχή συμβάσεως ή επικύρωσις συμβάσεως ή συστάσεως ή η επικύρωσις συμβάσεως υπό Μέλους τινός θεωρούνται ως θίγουναι οιονδήποτε νόμον, απόφασιν, έθιμον ή συμφωνίαν δι' ων εξασφαλίζονται εις τους ενδιαφερομένους εργαζομένους, όροι ευνοϊκώτεροι των, εις την σύμβασιν ή την σύστασιν προβλεπομένων.

**Άρθρον 20.-** Πάσα ούτως επικυρουμένη σύμβασις ανακοινούται υπό του Γενικού Διευθυντού του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, προς πρωτοκόλλησιν, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, αλλά δεν δεσμεύει ειμή μόνον τα επικυρώσαντα ταύτην Μέλη.

**Άρθρον 21.-** 1. Πάν σχέδιον όπερ κατά την τελικήν επί του συνόλου ψηφοφορίαν δεν συγκεντρώνει την πλειοψηφίαν των δύο τρίτων των ψήφων των παρόντων Μελών, δύναται να αποτελέση αντικείμενον ιδιαίτερας συμβάσεως μεταξύ των εκ των Μελών της Οργανώσεως επιθυμούντων τούτο.

2. Πάσα ούτω συναφθείσα σύμβασις ανακοινούται υπό των ενδιαφερομένων Κυβερνήσεων εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς πρωτοκόλλησιν, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών.

**Άρθρον 22.-** Έκαστον των Μελών υποχρεούται ν' αποστέλλη εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας, ετησίαν έκθεσιν επί των ληφθέντων υπ' αυτού μέτρων, προς εκτέλεσιν των συμβάσεων εις άς προσεχώρησεν. Αι εν λόγω εκθέσεις συντάσσονται υπό τον ενδεικνυόμενον υπό του Διοικητικού Συμβουλίου τύπον και δέον να περιλαμβάνουν τας υπ' αυτού αιτουμένας λεπτομερείας.

**Άρθρον 23.-** 1. Ο Γενικός Διευθυντής υποβάλλει εις την προσεχεστέραν σύνοδον της Συνδιασκέψεως περίληψιν των πληροφοριών και εκθέσεων, αίτινες ανακοινούνται προς αυτόν υπό των εκθέσεων, αίτινες ανακοινούνται προς αυτόν υπό των Μελών, κατ' εφαρμογήν των άρθρων 19 και 22.

2. Έκαστον των Μελών ανακοινού εις τας αντιπροσωπευτικές οργανώσεις τας, πρός εφαρμογήν του άρθρου 3 ανεγνωρισμένας ως τοιαύτας, αντίγραφον των πληροφοριών και εκθέσεων, των διαβιβασθεισών εις τον Γενικόν Διευθυντήν κατ' εφαρμογήν των άρθρων 19 και 22.

**Άρθρον 24.-<sup>2</sup>** Πάσα αιτίασις απευθυνομένη προς το Διεθνές Γραφείον Εργασίας εκ μέρους επαγγελματικής οργανώσεως των εργατών ή των εργοδοτών, καθ' ήν οιονδήποτε των Μελών, δεν θα είχεν εξασφαλίσει κατά τρόπον ικανοποιητικόν την εκτέλεσιν συμβάσεως, εις ήν το εν λόγω Μέλος προσεχώρησε, δύναται να διαβιβάζεται υπό του Διοικητικού Συμβουλίου, εις την εγκαλουμένην Κυβέρνησιν, ήτις δύναται να κληθή όπως υποβάλη σχετικώς, την κατά την κρίσιν της, αρμόζουσαν δήλωσιν.

**Άρθρον 25.-** Αν εντός ευλόγου προθεσμίας, ουδεμία ληφθή δήλωσις εκ μέρους της εγκαλουμένης Κυβερνήσεως ή αν η ληφθείσα δήλωσις δεν φαίνεται ικανοποιητική εις το Διοικητικόν Συμβούλιον, τούτο έχει το δικαίωμα να δημοσιεύση την ληφθείσαν αιτίασιν και ενδεχομένως την δοθείσαν απάντησιν.

**Άρθρον 26.-<sup>3</sup>** 1. Έκαστον των Μελών δύναται να καταθέση καταγγελίαν ενώπιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας εναντίον ετέρου Μέλους όπερ κατά την γνώμην του, δεν εξασφαλίζει ικανοποιητικώς την εκτέλεσιν συμβάσεώς τινος, ήν αμφότερα επεκύρωσαν δυνάμει των προηγουμένων άρθρων.

2. Το Διοικητικόν Συμβούλιον αν κρίνη τούτο σκόπιμον δύναται και πριν ή αναθέση, την υπόθεσιν εις Επιτροπήν Ερεύνης κατά την κατωτέρω οριζομένην διαδικασίαν, να επικοινωνήση μετά της καθ' ής η καταγγελία Κυβερνήσεως, ως εν τω άρθρω 24 ορίζεται.

3. Αν το Διοικητικόν Συμβούλιον δεν κρίνη αναγκαίον να ανακοινώση την καταγγελίαν προς την καταγγελλθείσαν Κυβέρνησιν ή, αν της ανακοινώσεως ταύτης γενομένης, ουδεμία εντός ευλόγου προθεσμίας ληφθή απάντησις ικανοποιούσα το Διοικητικόν Συμβούλιον, δύναται τούτο να συστήση Επιτροπήν Ερεύνης, έργον της οποίας θα είναι η μελέτη, του εγερθέντος ζητήματος και η κατάθεσις σχετικής εκθέσεως.

4. Το Συμβούλιον δύναται να υιοθετήση παρομοίαν διαδικασίαν είτε αυτεπαγγέλτως είτε επί τη καταγγελία αντιπροσώπου τινός εν τη Συνδιασκέψει.

5. Οσάκις ήθελεν αχθή προ του Διοικητικού Συμβουλίου ζήτημα προκύψαν εκ της εφαρμογής των άρθρων 25 ή 26, η καταγγελλείσα Κυβέρνησις, αν δεν έχη ήδη αντιπρόσωπον εν τω Διοικητικώ Συμβουλίω, δικαιούται να ορίση τοιούτον ίνα μετάσχη των σχετικών προς την υπόθεσιν ταύτην συζητήσεων του Συμβουλίου. Η ημέρα της συζητήσεως δέον να γνωστοποιηθή εγκαίρως προς την εν λόγω Κυβέρνησιν.

**Άρθρον 27.-** Εν ή περιπτώσει ήθελε παραπεμφθή δυνάμει του άρθρου 26, καταγγελία ενώπιον Επιτροπής Ερεύνης, έκαστον των Μελών, ενδιαφερόμενον αμέσως ή μή δια την καταγγελίαν, υποχρεούται να θέση εις την διάθεσιν της Επιτροπής πάσαν πληροφορίαν, ήν θα κατείχε σχετικώς προς το αντικείμενον της καταγγελίας.

**Άρθρον 28.-** Η Επιτροπή Ερεύνης μετ' επισταμένην εξέτασιν της καταγγελίας συντάσσει έκθεσιν εν ή αναφέρει τας διαπιστώσεις αυτής επί όλων των πραγματικών περιστατικών άτινα επιτρέπουν την εξακρίβωσιν της εκτάσεως της αμφισβητήσεως, ως και τας συστάσεις άς θεωρεί καθήκον αυτής να διατυπώση αναφορικώς προς τα ληπτέα μέτρα, προς ικανοποίησιν της καταγ-

---

<sup>2</sup> Σημείωση της επιμελήτριας: για λεπτομέρειες όσον αφορά στην εφαρμογή των άρθρων 24 και 25 του Καταστατικού στο πλαίσιο της Ελλάδας βλέπε [http://www.ilo.org/global/What\\_we\\_do/InternationalLabourStandards/ApplyingandpromotingInternationalLabourStandards/Representations/lang--en/index.htm](http://www.ilo.org/global/What_we_do/InternationalLabourStandards/ApplyingandpromotingInternationalLabourStandards/Representations/lang--en/index.htm)

<sup>3</sup> Σημείωση της επιμελήτριας: για την εφαρμογή των άρθρων 26 έως 34 του Καταστατικού βλέπε: [http://www.ilo.org/global/What\\_we\\_do/InternationalLabourStandards/ApplyingandpromotingInternationalLabourStandards/Complaints/lang--en/index.htm](http://www.ilo.org/global/What_we_do/InternationalLabourStandards/ApplyingandpromotingInternationalLabourStandards/Complaints/lang--en/index.htm)

γελλούσης Κυβερνήσεως, ως και προς τας προθεσμίας εντός των οποίων τα μέτρα ταύτα θα έδει να ληφθούν.

**Άρθρον 29.-** 1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας ανακοινού την έκθεσιν της Επιτροπής Ερεύνης εις το Διοικητικόν Συμβούλιον και εις εκάστην των ενδιαφερομένων διά την διαφοράν Κυβερνήσεων και εξασφαλίζει την δημοσίευσιν ταύτης.

2. Εκάστη των ενδιαφερομένων δια την διαφοράν Κυβερνήσεων οφείλει να δηλώση εντός τριών μηνών προς τον Γενικόν Διευθυντή του Γραφείου Εργασίας, άν δέχεται ή μη τας εν τη εκθέσει της Επιτροπής περιεχομένας συστάσεις και εν η περιπτώσει δεν δέχεται ταύτας, άν επιθυμή την υποβολήν της διαφοράς ενώπιον του Διεθνούς Δικαστηρίου.

**Άρθρον 30.-** Εις ήν περίπτωσιν εν των Μελών δεν ήθελε λάβει ως προς σύμβασιν ή σύστασιν, τα εν ταις παραγράφοις 5β, 6β και 7β 1) του άρθρου 19 οριζόμενα μέτρα, πάν άλλο Μέλος έχει το δικαίωμα ν' αναφέρηται σχετικώς εις το Διοικητικόν Συμβούλιον. Εις ήν περίπτωσιν το Διοικητικόν Συμβούλιον κρίνη ότι το Μέλος δεν προέβη εις την λήψιν των ορισθέντων μέτρων, υποβάλλει σχετικήν έκθεσιν εις την Συνδιάσκεψιν.

**Άρθρον 31.-** Η απόφασις του Διεθνούς Δικαστηρίου επί καταγγελίας ή ζητήματος όπερ ήθελεν υποβληθή εις αυτό συμφώνως προς το άρθρον 29 είναι ανέκκλητος.

**Άρθρον 32.-** Τα ενδεχόμενα πορίσματα ή συστάσεις της Επιτροπής Ερεύνης δύνανται να επικυρούνται, τροποποιούνται ή ακυρούνται υπό του Διεθνούς Δικαστηρίου.

**Άρθρον 33. -** Εάν οιονδήποτε Μέλος δεν συμμορφωθή εντός της ταχθείσης προθεσμίας προς τας τυχόν περιεχομένας συστάσεις, είτε εν τη αποφάσει του Διεθνούς Δικαστηρίου κατά τας περιπτώσεις, το Διοικητικόν Συμβούλιον δύναται να συστήση εις την Συνδιάσκεψιν παν μέτρον πρόσφορον δια την εξασφάλισιν της εκτελέσεως των εν λόγω συστάσεων.

**Άρθρον 34.-** Η υπαίτιος Κυβέρνησις δύναται οποτεδήποτε να πληροφορή το Διοικητικόν Συμβούλιον ότι έλαβε τα αναγκαιούντα μέτρα, όπως συμμορφωθή είτε προς τας συστάσεις της Επιτροπής Ερεύνης είτε προς τας εν τη αποφάσει του Διεθνούς Δικαστηρίου περιλαμβανομένας τοιαύτας, ως και να ζητή παρά του Διοικητικού Συμβουλίου όπως συστήση Επιτροπήν Ερεύνης προς επαλήθευσιν των υπ' αυτής λεγομένων. Εν τη περιπτώσει ταύτη έχουν εφαρμογήν αι διατάξεις των άρθρων 27,28, 29 31 και 32 εάν δε η έκθεσις της Επιτροπής Ερεύνης ή ή απόφασις του Διεθνούς Δικαστηρίου είναι ευνοϊκαί προς την καταγγελθείσαν Κυβέρνησιν, το Διοικητικόν Συμβούλιον, δέον να συστήση αμέσως όπως αρθούν τα, συμφώνως προς το άρθρον 33, ληφθέντα μέτρα.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ – ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

**Άρθρον 35.-** 1. Τα Μέλη υποχρεούνται όπως εφαρμόζουν τας υπ' αυτών επικυρουμένας συμβάσεις, συμφώνως προς τας διατάξεις του παρόντος Συντάγματος εις τα μη Μητροπολιτικά εδάφη, δια τας διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνα, συμπεριλαμβανομένων των, υπό κηδεμονίαν εδαφών, με την διοίκησιν των οποίων έχουν επιφορτισθή, εκτός αν τα ζητήματα της συμβάσεως δεν υπάγονται εις την οικείαν αρμοδιότητα των Αρχών του εδάφους, ή αν η σύμβασις έχη καταστή ανεφάρμοστος λόγω των τοπικών συνθηκών ή αν τα ζητήματα υπόκεινται εις τροποποιήσεις αναγκαίας δια την προσαρμογήν των συμβάσεων εις τας τοπικάς συνθήκας.

2. Έκαστον των Μελών επικυρώνει σύμβασιν δέον όπως, εντός της βραχυτέρας δυνατής προθεσμίας από της επικυρώσεως ταύτης, ανακοινώι εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δήλωσιν περί του αν εις εδάφη άλλα εκτός των, εν ταις κάτωθι παραγράφοις 4 και 5 διαλαμβανομένων, και εν τίνι μέτρω αναλαμβάνει όπως εφαρμόση τας διατάξεις της συμβάσεως παρέχον τας υπό της εν λόγω συμβάσεως οριζομένης πληροφορίας.

3. Έκαστον των Μελών ανακοινούει δήλωσιν δυνάμει της προηγουμένης παραγράφου, δύναται ν' ανακοινώι συμφώνως προς τους όρους της συμβάσεως νέαν δήλωσιν τροποποιούσαν τους όρους πάσης προγενεστέρας τοιαύτης και γνωστοποιούσαν την κατάστασιν εν σχέσει με τα, εν τη ανωτέρω παραγράφω, εδάφη.

4. Οσάκις τα θέματα της συμβάσεως εμπίπτουν εις την οικείαν αρμοδιότητα των αρχών εδάφους μη Μητροπολιτικού, το υπεύθυνον δια τας διεθνείς σχέσεις του εδάφους τούτου Μέλος δέον να ανακοινώι την σύμβασιν εντός της βραχυτέρας δυνατής προθεσμίας, προς την Κυβέρνησιν του εν λόγω εδάφους, επί τω σκοπώ όπως η Κυβέρνησις αύτη δυνηθή να προβή εις την λήψιν νομοθετικών ή άλλων μέτρων. Εν συνεχεία το Μέλος εν συμφωνία μετά της Κυβερνήσεως του εδάφους τούτου, ανακοινώι προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, δήλωσιν αποδοχής των, εκ της συμβάσεως, απορρεουσών υποχρεώσεων, εξ ονόματος του εδάφους τούτου.

5. Δήλωσις αποδοχής των εκ συμβάσεως απορρεουσών υποχρεώσεων δύναται ν' ανακοινούται προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας :

α) υπό δύο ή περισσοτέρων Μελών της Οργανώσεως δι' έδαφος ευρισκόμενον υπό την κοινήν αυτών εξουσίαν,

β) υπό οιασδήποτε διεθνούς Αρχής, υπευθύνου διά την διοίκησιν εδάφους, δυνάμει των διατάξεων του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών ή πάσης άλλης εν ισχύι διατάξεως εν σχέσει προς το εν λόγω έδαφος.

6. Η δυνάμει των παραγράφων 4 και 5 , αποδοχή των εκ συμβάσεως υποχρεώσεων, δέον να επάγεται, την εξ ονόματος του ενδιαφερομένου εδάφους, αποδοχήν, των εκ της συμβάσεως απορρεουσών υποχρεώσεων, αίτινες ισχύουν δια τας επικυρουμένας συμβάσεις, συμφώνως προς το Σύνταγμα της Οργανώσεως. Πάσα δήλωσις αποδοχής δύναται να καθορίζη τας τροποποιήσεις των διατάξεων της συμβάσεως, τας αναγκαίας δια την προσαρμογήν της συμβάσεως εις τας τοπικάς συνθήκας.

7. Έκαστον Μέλος ή Διεθνής Αρχή ανακοινούσα δήλωσιν, δυνάμει των παραγράφων 4 ή 5 του παρόντος άρθρου δύναται, συμφώνως προς τας διατάξεις της συμβάσεως, να ανακοινώι κατά περιόδους, νέαν δήλωσιν τροποποιούσαν τους όρους της προγενεστέρας τοιαύτης ή καταγγέλλουσιν εξ ονόματος του ενδιαφερομένου εδάφους, την αποδοχήν των υποχρεώσεων οιασδήποτε συμβάσεως.

8. Αν αι εκ συμβάσεως υποχρεώσεις, δεν εγένετο αποδεκταί, εν ονόματι εδάφους περί ου αι παραγράφοι 4 ή 5 του παρόντος άρθρου, το Μέλος ή τα Μέλη ή η Διεθνής Αρχή, υποβάλλουν εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, έκθεσιν επί της νομοθεσίας και της πράξεως του εν λόγω εδάφους εν σχέσει προς τα θέματα της συμβάσεως, η δε έκθεσις αναφέρει εν τίνι μέτρω εφηρμόσθη ή θα εφαρμοσθή οιαδήποτε διάταξις της συμβάσεως δια νομοθετικών, διοικητικών μέτρων, επί πλέον ν' αναφέρει τας δυσχερείας αι οποίαι κωλύουν ή επιβραδύνουν την αποδοχήν της συμβάσεως ταύτης.

**Άρθρον 36.-** Αι τροποποιήσεις του παρόντος Διατάγματος εγκρινόμεναι υπό της Συνδιασκέψεως δια πλειοψηφίας των 2/3 των ψήφων των παρόντων αντιπροσώπων, άρχονται ισχύουσαι, εφ' ής επικυρωθούν ή γίνουν αποδεκταί υπό των 2/3 των Μελών της Οργανώσεως, εν οίς και τα 5 εκ των 8 Μελών των εκπροσωπούμένων εν τω Διοικητικώ Συμβουλίω ως Μελών εχόντων την

μεγαλύτεραν βιομηχανικήν σπουδαιότητα, συμφώνως προς τας διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 7 του παρόντος Συντάγματος.

**Άρθρον 37.-** 1. Παν ζήτημα ή δυσχέρεια περί την ερμηνείαν του παρόντος Συντάγματος και των μεταγενεστέρως υπό των Μελών συναπτομένων συμβάσεων, δυνάμει του εν λόγω Συντάγματος, υποβάλλονται εις την κρίσιν του Διεθνούς Δικαστηρίου.

2. Εκτός των διατάξεων της παρ. 1 του παρόντος άρθρου το Διοικητικόν Συμβούλιον δύναται να διατυπώνη και υποβάλλη εις την Συνδιάσκεψιν προς έγκρισιν, κανόνας περί συστάσεως Δικαστηρίου, δια την ταχείαν διευθέτησιν παντός ζητήματος ή δυσχερείας περί την ερμηνείαν συμβάσεως, αγομένων ενώπιον του Δικαστηρίου υπό του Διοικητικού Συμβουλίου ή συμφώνως προς τους όρους της ως είρηται συμβάσεως. Πάσα απόφασις ή συμβουλευτική γνώμη του Διεθνούς Δικαστηρίου θέλουν δεσμεύει οιονδήποτε Δικαστηρίου θέλουν δεσμεύει οιονδήποτε Δικαστηρίον συσταθέν δυνάμει της παρούσης παραγράφου. Πάσα απόφασις εκδιδομένη υπό τοιούτου Δικαστηρίου ανακοινούται εις τα Μέλη της Οργανώσεως, πάσα δ εκ μέρους αυτών παρατήρησις, φέρεται εις την Συνδιάσκεψιν.

**Άρθρον 38.-** 1. Η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας δύναται να συγκαλή περιφερειακάς διασκέψεις και να ιδρύη οιασδήποτε περιφερειακάς οργανώσεις ήθελε κρίνει χρησίμους δια την επίτευξιν των σκοπών και επιδιώξεων αυτής.

2. Αι εξουσίαι, τα καθήκοντα και η διαδικασία των περιφερειακών διασκέψεων διέπονται υπό κανόνων διατυπουμένων υπό του Διοικητικού Συμβουλίου και υποβαλλομένων παρ' αυτού εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν προς έγκρισιν.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV – ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

**Άρθρον 39.-** Η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας κέκτηται νομικήν προσωπικότητα, έχει ιδία την ικανότητα :

- α) να συμβάλληται,
- β) να αποκτά κινητά και ακίνητα και διαθέτη ταύτα,
- γ) να παρίσταται επί δικαστηρίου.

**Άρθρον 40.-** 1. Η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας απολαύει επί του εδάφους εκάστου των Μελών της, διά την πραγμάτωσιν των σκοπών αυτής, των αναγκαίων προνομίων και ασυλιών.

2. Ωσαύτως οι εν τη Συνδιασκέψει αντιπρόσωποι, τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, ως και ο Γενικός Διευθυντής και οι υπάλληλοι του Γραφείου, απολαύουν των αναγκαίων προνομίων και ασυλιών, δια την με πάσαν ανεξαρτησίαν άσκησιν των καθηκόντων αυτών εν σχέσει προς την οργάνωσιν.

3. Τα προνόμια ταύτα και αι ασυλίες θέλουν καθοριθή εν ιδιαιτέρα συμφωνία, ήτις θέλει εκπονηθή υπό της Οργανώσεως προς αποδοχήν υπό των Κρατών - Μελών.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ<sup>4</sup>

### Διακήρυξις αφορώσα τους σκοπούς και τας επιδιώξεις της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας συνελθούσα εν Φιλαδελφεία εις την 26 αυτής σύνοδον σήμερον την 10ην Μαΐου 1944, αποδέχεται την παρούσαν Διακήρυξιν των σκοπών και επιδιώξεων της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας ως και των αρχών αι οποίαι δέον να εμπνέουν την πολιτικήν των Μελών αυτής.

#### I.

Η Συνδιάσκεψις επιβεβαιού εκ νέου τας θεμελιώδους αρχάς εις τας οποίας βασίζεται η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας και ιδία ότι :

- α) η εργασία δεν είναι εμπόρευμα,
- β) η ελευθερία του λόγου και του συνεταιρίζεσθαι είναι απαραίτητος όρος σταθεράς προόδου,
- γ) η πενία οπουδήποτε και αν υπάρχει αποτελεί κίνδυνον διά την ευημερίαν πάντων,
- δ) ο αγών κατά της ανάγκης δέον να διεξάγεται μετ' ακάμπτου σθένους εις έκαστον έθνος και διά συνεχούς συλλογικής διεθνούς προσπάθειας εις την οποίαν οι αντιπρόσωποι των εργαζομένων και των εργοδοτών, συνεργαζόμενοι ισοτίμως μετά των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων, συμμετέχουν εις ελευθέρας συζητήσεις και εις αποφάσεις δημοκρατικού χαρακτήρος προς προαγωγήν του κοινού αγαθού.

#### II.

Η Συνδιάσκεψις, πεπεισμένη ότι η πείρα κατέδειξε πλήρως το βάσιμον της δηλώσεως της περιλαμβανομένης εις το Σύνταγμα της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, καθ' ήν διαρκής ειρήνη δεν δύναται να εδραιωθή ειμή μόνον εάν βασίζεται επί της κοινωνικής δικαιοσύνης, βεβαιού ότι :

- α) πάντα τα ανθρώπινα όντα ανεξαρτήτως φυλής, θρησκεύματος ή γένους, έχουν το δικαίωμα να επιδιώκουν την υλικήν των πρόοδον και την πνευματικήν των ανάπτυξιν, εν ελευθερία και αξιοπρέπεια εν οικονομική ασφαλεία και με ίσας δυνατότητας επιτυχίας,
- β) η πραγματοποίησις των συνθηκών δι' ων θα καταστή δυνατή η επίτευξις του αποτελέσματος τούτου δέον να αποτελή τον κύριον σκοπόν της εθνικής και διεθνούς πολιτικής,
- γ) άπαντα τα εθνικά και διεθνή προγράμματα δράσεως και μέτρα, ιδία τα οικονομικής και δημοσιονομικής φύσεως, δέον να κρίνωνται υπό το πνεύμα τούτο και να γίνωνται αποδεκτά μόνον καθ' όν μέτρον εμφανίζονται ως δυνάμενα να ευνοήσουν και ουχί να παρεμβάλλουν εμπόδια εις την πραγματοποίησιν του θεμελιώδους τούτου αντικειμενικού σκοπού,
- δ) εις την Διεθνή Οργάνωσιν Εργασίας απόκειται να εξετάζη και να θεωρή υπό το φως του βασικού τούτου σκοπού, όλα τα διεθνή οικονομικά και δημοσιονομικά προγράμματα και μέτρα,
- ε) η Διεθνής Οργάνωσις Εργασίας εν τη εκπληρώσει των εμπεπιστευμένων αυτή καθηκόντων, λαμβάνουσα υπ' όψιν πάντας τους σχετικούς οικονομικούς και δημοσιονομικούς συντελεστές, δύναται να περιλάβη εις τας αποφάσεις και συστάσεις αυτής πάσαν διάταξιν την οποίαν ήθελε κρίνει κατάλληλον.

<sup>4</sup> Για περισσότερες πληροφορίες βλέπε:

[http://www.ilo.org/public/english/century/information\\_resources/publ/philadelphia.htm](http://www.ilo.org/public/english/century/information_resources/publ/philadelphia.htm)

### III.

Η Συνδιάσκεψις αναγνωρίζει την επίσημον υποχρέωσιν της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας να προαγάγη εις τα διάφορα έθνη του κόσμου την εφαρμογήν προγραμμάτων ικανών να επιτύχουν :

- α) την πλήρη απασχόλησιν και εξύψωσιν του βιοτικού επιπέδου,
- β) την απασχόλησιν των εργαζομένων εις έργα εις τα οποία να έχουν την ικανοποίησιν ότι θα δώσουν όλον το μέτρον της ικανότητος και των γνώσεων αυτών και θα συμβάλλουν ούτω καλύτερον εις την κοινήν ευημερίαν,
- γ) την παροχήν, δια την επίτευξιν του σκοπού τούτου και υπό καταλλήλους εγγυήσεις δι' όλους τους ενδιαφερομένους, ευκολιών τεχνικής εκπαιδεύσεως και μετακινήσεως των εργαζομένων συμπεριλαμβανομένης της μεταναστεύσεως προς εύρεσιν εργασίας και προς εποικισμόν,
- δ) Την εφαρμογήν πολιτικής εν σχέσει προς τους μισθούς και τα εισοδήματα, την διάρκειαν και τας συνθήκας εργασίας, αποσκοπούσης να εξασφαλίση την δικαίαν συμμετοχήν πάντων εις τους καρπούς της προόδου και εν ελάχιστον όριον μισθού συντηρήσεως δι' όλους τους εργαζομένους και έχοντας ανάγκην τοιαύτης προστασίας,
- ε) την πραγματικήν αναγνώρισιν του δικαιώματος των συλλογικών διαπραγματεύσεων, την σύμπραξιν εργοδοτών και εργαζομένων δια την συνεχή βελτίωσιν της οργανώσεως της παραγωγής, καθώς και την συνεργασίαν εργοδοτών της παραγωγής, καθώς και την συνεργασίαν εργοδοτών και εργαζομένων διά την κατάρτισιν και εφαρμογήν κοινωνικών και οικονομικών μέτρων,
- στ) την επέκτασιν των μέτρων κοινωνικής ασφαλείας, όπως εξασφαλισθή βασικόν εισόδημα εις τους έχοντας ανάγκην τοιαύτης προστασίας, ως και πλήρη ιατρικήν περίθαλψιν,
- ζ) την πρόσφορον προστασίαν της ζωής και υγείας των εργαζομένων εις όλας τας απασχολήσεις,
- η) την προστασίαν της παιδικής ηλικίας και της μητρότητος,
- θ) την παροχήν ικανοποιητικών όρων διατροφής, κατοικίας και μέσων ψυχαγωγίας και μορφώσεως, και
- ι) την εξασφάλισιν ίσων δυνατοτήτων επιτυχίας εν τω μορφωτικώ και επαγγελματικώ πεδίω.

### IV.

Η Συνδιάσκεψις πεπεισμένη ότι η πληρεστέρα και ευρύτερα χρησιμοποίησις των παραγωγικών πηγών του κόσμου, αναγκαία δια την επίτευξιν των αντικειμενικών σκοπών των εκτεθέντων εν τη παρούση διακυρύξει, δύναται να εξασφαλισθή δι' αποτελεσματικής εθνικής και διεθνούς δράσεως και ιδία μέτρων, τα οποία σκοπούν την επαύξησιν της παραγωγής και της καταναλώσεως, την αποφυγήν σοβαρών οικονομικών διακυμάνσεων, την προώθησιν της οικονομικής και κοινωνικής προόδου των ολιγώτερον ανεπτυγμένων περιοχών του κόσμου, την εξασφάλισαν μεγαλύτερας σταθερότητος εις τας παγκοσμίους τιμάς των πρώτων υλών και των ειδών διατροφής και την προώθησιν υψηλού και σταθερού όγκου διεθνούς εμπορίου, υπόσχεται την πλήρη συνεργασίαν της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας μεθ' όλων των Διεθνών Οργανισμών, εις τους οποίους είναι δυνατόν να ανατεθή μέρος της ευθύνης δια το μέγα τούτο έργον, ως και δια την βελτίωσιν της υγείας, της μορφώσεως και της ευημερίας όλων των λαών.

### V.

Η Συνδιάσκεψις διαβεβαιοί ότι αι διατυπωθείσαι εις την παρούσαν διακήρυξιν αρχαί είναι πλήρως εφαρμόσιμοι εις όλους τους λαούς του κόσμου και ότι εάν ο τρόπος της εφαρμογής των,



δέον να καθορίζεται αναλόγως του βαθμού της κοινωνικής και οικονομικής αναπτύξεως εκάστου λαού, η προδευτική εφαρμογή των εις λαούς, οι οποίοι εξαρτώνται ακόμη από άλλους ως και εις εκείνους οι οποίοι έχουν ήδη επιτύχει την αυτοκυβερνησίν των, είναι ζήτημα το οποίον ενδιαφέρει ολόκληρον τον πεπολιτισμένον κόσμον.

Φιλαδέλφεια 10 Μαΐου 1944